

## El Pozo de los Aines

Uno de los parajes naturales más singulares de la Comarca del Moncayo

### Y ADEMÁS:

**Gastronomía:**  
"Recuperación de  
nuestra culeca"

Página 4

**Un año de  
Asociación  
Cultural**

Página 6

**Gente de  
Grisel:**

"Vosotros también  
sois de Grisel"

Página 8

**Tradiciones y  
Costumbres:  
El Verano**

Página 11

**Libros:**  
"Memorias del  
Moncayo"

Página 14



Uno de los parajes naturales más singulares de la Comarca del Moncayo es la Sima o Pozo de los Aines. Imponente cavidad kárstica cuya localización, características y tradicional leyenda pasamos a describir.

Foto: Gabriel Orte • Continúa en la página siguiente



# SUMARIO

REPORTAJE: El Pozo de los Aines .....	1-2-3-4
GASTRONOMÍA: Recuperación de nuestra culeca .....	4-5
REPORTAJE: Un año de Asociación Cultural .....	6-7
GENTE DE GRISEL: Vosotros también sois de Grisel" .....	8-9-10
RECORTES DE PRENSA .....	10
REPORTAJE: Tradiciones y Costumbres de Grisel. "El Verano" .....	11-12-13
CULTURA / LIBROS: "Memorias del Moncayo". Relatos cortos .....	15
GRISEL NOTICIAS .....	14-16

Viene de la página anterior

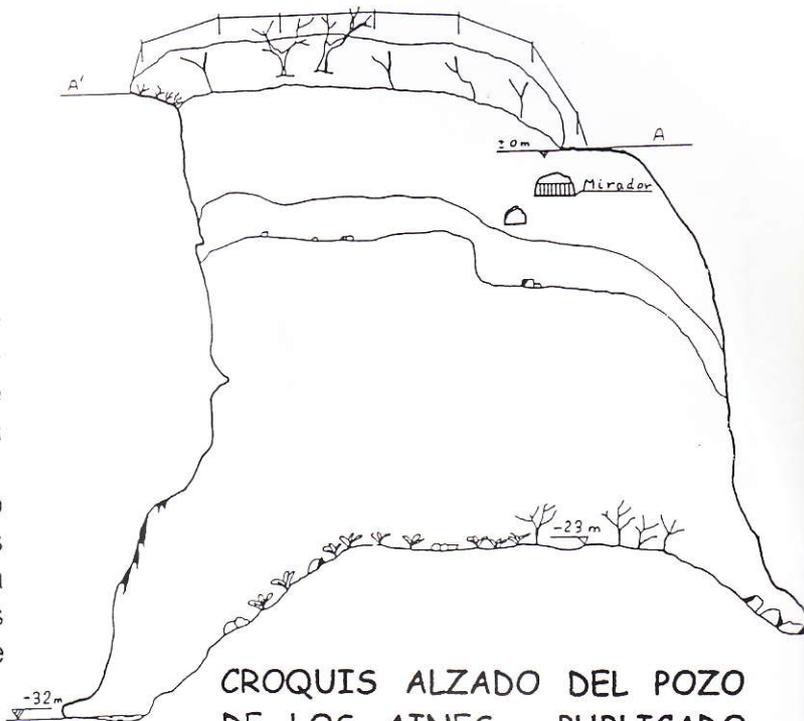
Ramón Alcaine.

## LOCALIZACIÓN

Se encuentra situado al oeste del pueblo de Grisel, coordenadas UTM: 30T XM 051 371, dentro de su término municipal, y a una altitud de 617 m. s.n.m. Para llegar hasta el pozo, y tras entrar en el pueblo por la carretera local que sube desde la CN 122 dirección Zaragoza o Tarazona, giraremos a la derecha por la calle de San Antón. Sin dejarla, abandonaremos las últimas casas del pueblo por una pista asfaltada que acaba convirtiéndose en un camino pocos metros más allá del pilar (o pilón) alzado en honor a San Antón. Siguiendo el camino dejaremos a la izquierda unas bodegas abandonadas. Y tras cruzar por un puente la acequia de Irués, tomaremos a la derecha el cauce cementado de la misma que nos servirá de camino para ascender todo recto hasta una pequeña loma. Vencida la dificultad, continuaremos por un pedregoso camino que baja a nuestra derecha y que nos conducirá, tras volver a cruzar otra acequia junto a una noguera, a un campo de olivos que bordearemos y en cuyo centro se encuentra el **Pozo de los Aines**.

Una vez ante él tendremos cuidado al acercarnos, buscando la zona con menos arboles y matorrales donde encontraremos una bajada con unas escaleras de piedra que nos llevarán hasta un magnífico mirador acondicionado con barandillas. Desde allí

podremos admirar el pozo con la frondosa vegetación que cuelga por sus paredes, y su fondo lleno de verdes plantas, junto con el rumor del agua que escurre. Todo ello crea un microclima especial varios grados mas fresco que en la superficie, sobre todo en verano, y que tendremos sumo cuidado en no alterar respetando los diversos animales y plantas que viven en este hábitat tan singular.



CROQUIS ALZADO DEL POZO DE LOS AINES. PUBLICADO POR LA SECCIÓN DE ESPELEOLOGÍA DEL CENTRO EXCURSIONISTA MONCAYO DE TARAZONA EN SU TRABAJO SOBRE "CATALOGACIÓN DE CAVIDADES DEL MONCAYO".

### CARACTERÍSTICAS

El Pozo de los Aines es una dolina formada por el hundimiento de estratos calizos y yesosos, debido a la acción de las aguas subterráneas. En opinión del Dr. Francisco Pellicer, profesor de Geografía Física de la Facultad de Filosofía y Letras de Zaragoza, el pozo se formó no hace mucho tiempo, geológicamente hablando, posiblemente en la baja Edad Media. Aunque otras fuentes le dan más antigüedad, al existir en su interior un camino que bajaba hasta el fondo empleado para extraer agua para riego, y haberse encontrado en sus proximidades restos arqueológicos de épocas romana y musulmana. Es citado por el geógrafo Juan Bautista Labaña en su "Itinerario del Reyno de Aragón" (1610-1620). El terreno donde se encuentra perteneció durante muchos años, como villa o torre de recreo, al Arcediano de Tarazona y en la actualidad la finca de olivos donde se ubica es propiedad de la familia Ramírez-García, de Grisel.



FONDO DEL POZO DE LOS AINES, LUGAR EN EL QUE SE PUEDEN ADMIRAR LOS HELECHOS LLAMADOS "LENGUA DE CIERVO". Foto: C.E.M.

La Sección de Espeología del Centro Excursionista Moncayo de Tarazona, en su trabajo sobre "Catalogación de Cavidades del Moncayo", nos dice respecto al pozo: "Se trata de un gran pozo de 22 m. de boca, 23 m. de profundidad y hasta 32 m. de desnivel. Su descenso se efectúa mediante una cuerda, bien por su boca, o también por la cueva excavada por uno de sus costados, y posteriormente con una cuerda. La vegetación del fondo contrasta con la de los alrededores, ya que el cúmulo de humedad permite el crecimiento de innumerables plantas propias de lugares húmedos que tapizan las paredes de la sima y cubren su suelo. Ejemplo es el helecho llamado "lengua de ciervo" que no ha sido localizado en otras simas y que se expande por todo el fondo".

El nombre de Aines tiene su origen en el árabe "ayn", manantial o fuente. El profesor Manuel Gargallo Sanjoaquin, en su trabajo publicado en la revista Turiaso XI, "Toponimia Turiasonense", menciona lo

siguiente sobre el Pozo de los Aines: "Formado sobre el sustantivo "Ayn", fuente, manantial, ojo. El plural puede deberse en opinión del arabista Dr. Juan Antonio Souto, a que el topónimo es tardío, tal vez de época mudéjar; de ahí esa desinencia no árabe, acuñada por personas que no dominaban la lengua, sometida a un proceso de acomodación al castellano". Otra versión más popular lo asocia con una chica llamada Inés que cayó al pozo encontrando la muerte en sus profundidades, por lo que le llamaron "El pozo de la Inés", degenerando hasta acabar en "Aines".

### LEYENDA TRADICIONAL

Hacia 1535 los habitantes del pueblo de Grisel eran en su mayoría moriscos, musulmanes convertidos forzosamente al cristianismo, siendo muchos los que los que en secreto seguían practicando su antigua religión. Así vivía un rico moro llamado Hamet-Ben-Larbi, que en un día festivo, y no guardando el precepto cristiano "de oír Misa los domingos y fiestas de

*guardar*", (según algunas versiones el día festivo era el de Santiago, otros La Virgen de Agosto e incluso el día del Corpus Christi) aunque tradicionalmente la fecha más mencionada es la de La Virgen de Agosto. Ese día festivo salió el moro a trabajar con su criado a una era con el fin de trillar, al poco de comenzar la faena se oyó un gran estruendo y el moro, el trillo y las caballerías desaparecieron en un gran agujero que allí se hizo, el **Pozo de los Aines**. Los habitantes de Grisel asustados por aquel fenómeno, lo atribuyeron a un castigo de Dios por trabajar en un día festivo.

Otras leyendas dicen que en el pozo vivieron ermitaños, por las cuevas que hay en el fondo, y que sirvieron a Miguel Mena para recrear un pasaje de su novela "*Bendita calamidad*". La imaginación popular va mas lejos, llegando a comentarse que existían pasadizos que llegaban hasta el castillo del pueblo, empleados para huir del mismo cuando este era asediado. Leyendas fantásticas que se suelen contar sobre el misterioso **Pozo de los Aines**.

Aparte de todas estas leyendas por las que es conocido el pozo, estos últimos años gracias a la difusión del mismo en folletos turísticos, prensa, radio, etc. son muchísimas las personas interesadas en visitarlo. Pero se encuentra deficientemente acondicionado para ser visitado, sobre todo desde que se cayó la alambrada que lo protegía, aparte de carecer de señalización alguna que indique su camino, no estaría de más que algún organismo oficial se encargara de hacer alguna de estas mejoras. Y como ya hemos dicho, sobre todo respetad su entorno y las plantas y animales que en él habitan. ●

#### BIBLIOGRAFIA.-

- 1.- AZAGRA MURILLO, Víctor  
Grisel al pie del Moncayo. Zaragoza 1992. Ayuntamiento de Grisel/I.F.C./D.P.Z.
- 2.- BELTRAN MARTINEZ, Antonio.  
Etnología y antropología cultural en la Comarca del Moncayo.  
Revista Turiaso X. Tarazona 1992. C.E.T./I.F.C./D.P.Z.
- 3.- GARGALLO SANJOAQUIN, Manuel.  
Toponimia Turiasonense. Revista Turiaso XI. Tarazona 1993-94. C.E.T./I.F.C./D.P.Z.
- 4.- PELLICER CORELLANO, Francisco.  
El Moncayo. Colección CAI-100. Nº 47. Zaragoza 2000. C.A.I.
- 5.- SERRANO DOLADER, Alberto.  
El Moncayo, fantástico, legendario y misterioso. Zaragoza 1996. Dip.Zaragoza.
- 6.- UBIETO ARTETA, Agustín.  
Leyendas para una historia paralela del Aragón medieval. Zaragoza 1998. I.F.C./D.Z.
- 7.- VARIOS AUTORES  
- Por los caminos del Moncayo. Zaragoza 1995. Prames S.A.  
- Catalogación de cavidades del Moncayo. Tarazona 1994-95.  
- Sección de Expeología del Centro Excursionista Moncayo de Tarazona.  
- CD ROM. Paseos por Tarazona. Tarazona 1999. Audiomarket/C.E.T./D.Z./ASOMO  
- PAGINA WEB [torla.sendanet.es/sastre/HA/HA120/HA120.htm](http://torla.sendanet.es/sastre/HA/HA120/HA120.htm)

## GASTRONOMÍA

### *Recuperación de nuestra culeca*

M<sup>a</sup> Cruz Ramírez.

El pasado 22 de abril, Sábado de Gloria, a las 9 de la mañana nos reuníamos en la calle Casas Nuevas nº16, un grupo de mujeres de Grisel que teníamos como propósito el recuperar nuestra "culeca" al estilo y manera en que nuestras madres, abuelas y muchas de las asistentes las habían elaborado hasta hace 35 ó 40 años.

Éramos 13 mujeres, unas más mayores y otras más jóvenes. Las mayores eran: Carmen y Luisa Tejero, M<sup>a</sup> Luisa

Ramírez, Aurora Ortín, Carmen Rada, Villar Gil, Rosalía González y Carmina Martínez. Un poco más jóvenes estábamos: Tere Magallón Ortín, Michele (nuera de Julio Magallón), Pili (nuera de Luisa y Ángel), Mercedes Vijuesca y M<sup>a</sup> Cruz Ramírez.

Además estaba el equipo de reporteros gráficos formado por Joaquín Marco y Ana Zueco, además de unos jovencitos: Laura Lozano y Luíma Gascón Cabrejas que no perdían punto de lo que estábamos haciendo. Mercedes Ramírez sintió haberse equivocado de lugar de la cita.



**PARTICIPANTES EN LA RECUPERACIÓN DE NUESTRA CULECA. Foto: J. Marco**

- ¿Qué tenemos que llevar? - preguntaron las mujeres.
- Un delantal bien escoscado – fue la respuesta.

Las mayores estaban ilusionadas y enseguida se pusieron manos a la obra. Las jóvenes estábamos espectantes, pues queríamos aprender lo que nunca habíamos visto hacer antes: "la Culeca".

El hornero nos avisó de que supondría un gran esfuerzo el hacer la masa a mano, pues ahora de eso se encargan las máquinas y se hace con gran facilidad. Los ingredientes preparados, las herramientas y los recipientes también. Artesas, bancales, tablas del pan, rasqueta, huevos cocidos, todo listo, e incluso los asientos del coche abatidos para meter las tablas del pan para bajar a cocer al horno.

Carmen Tejero que ya había tenido el horno se prestó voluntaria a amasar y dijo estas palabras: "Ahora retrocedo en el tiempo a cuando tenía 20 años". Habían pasado de eso más de 45. Las demás empezaron rápido a preparar los ingredientes. Unas batían los huevos, otras preparaban la levadura y otras la harina. Las jóvenes vimos lo que ellas disfrutaron y la ilusión que pusieron.

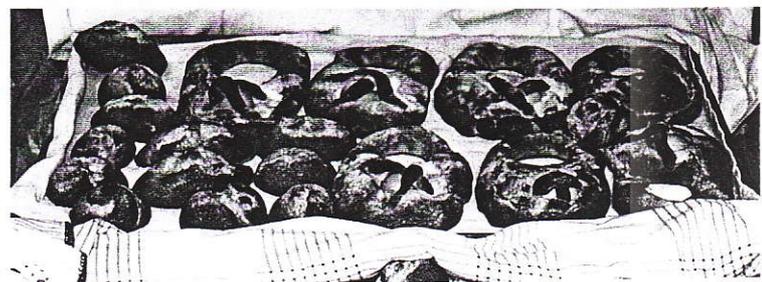
En poco más de media hora las culecas listas para el horno y con la forma y

el contenido que siempre habían tenido. Dice el refrán que "no hay mayor arrebatado que muchas manos en un plato". El vídeo y las fotografías lo pueden demostrar. Mientras fuimos a buscar el coche, algunos como M<sup>a</sup> Luisa o Carmen se enrollaron la rodilla a la cabeza y sacaron las tablas del pan dulce como cuando iban al horno, sobre la cabeza. Hicimos también bollos y panecillos de pan dormido.

Cuando llegamos a Tarazona la masa ya había subido y el repulgo de la culeca había aumentado de tamaño. Los horneros la metieron al horno después de espolvoreadas con azúcar y a los pocos minutos estaban cocidas. Mientras se enfriaban nos fuimos a comprar y cuando volvimos a recogerlas echaban un olor divino. El coche se nos inundó de aromas de antaño, de ratos compartidos y de nostalgias de otros tiempos. Estábamos felices y el coche recorrió el pueblo enseñando nuestras culecas, las auténticas, con asa, huevo y redondas.

Alguna broma nos gastaron en la Plaza del Estudio y en el bar probaron la primera sin que las mujeres nos enterásemos. El huevo duro se nos envió envuelto en papel de aluminio con un mensaje que decía: "Estaba buenísima".

En dos cestas bien preparadas se llevaron a la ermita y a la iglesia para ser bendecidas en las misas respectivas. Después de las pastas repartidas por el Ayuntamiento, griseleros y forasteros pudieron degustar nuestras culecas. Todos coincidieron en lo bien que olían y lo buenas que estaban. Fue un éxito, pero sobre todo, pasamos un rato estupendo las que las elaboramos. ●



**R**EPORTAJE*Un año de Asociación Cultural*

Ramón Alcaine.

Con estas líneas recordaremos las actividades realizadas por nuestra Asociación Cultural en el último año. Comenzando en el pasado Agosto del 99, por las VII Jornadas Culturales de Verano, donde se programaron los siguientes actos: El último sábado de Julio, día 31, se proyectó en el Polideportivo la "oscarizada" *Titanic*, teniendo que sufrir el penoso estado del primer rollo de la película, ya que apenas se escuchaba el sonido. Al día siguiente, primer domingo de Agosto, la Banda Comarcal de Tarazona, nos ofreció otro de sus magníficos conciertos, escuchando en esta ocasión algún "despiste" entre sus músicos más jóvenes. El 7 de Agosto sábado por la noche, el Teatro Che y Moche nos representó una sátira-bufa que tuvo una desigual aceptación entre el numeroso público asistente.

Los Talleres de Verano para los "peques" dieron comienzo el día 2 hasta el 21 de Agosto, durante tres semanas disfrutaron con manualidades, juegos, etc. y con una didáctica excursión al vecino pueblo de Sta. Cruz de Moncayo, donde visitaron el recién inaugurado Museo de Cerámica y la fábrica de ladrillos.

Como novedad este año se organizó un Taller de Manualidades para las mujeres, bajo la dirección de M<sup>a</sup> Cruz Ramírez. Durante una semana, en los bajos del Ayuntamiento, realizaron por las tardes diversos trabajos de pintura, marcos, muñecos, espejos, servilleteros, etc. Todos ellos fueron expuestos, junto con la exposición de labores "El Hilo y la Aguja", magnífica muestra de todo tipo de labores y

manualidades, antiguas y modernas, realizadas por las mujeres de Grisel.

Y llegaron las Fiestas de Agosto, colaborando de nuevo la A.C. con la Comisión de Fiestas en el buen desarrollo de las mismas. Durante cuatro intensos días, del 13 al 16 de Agosto, Grisel se vio inmerso en un gran ambiente festivo, con las tradicionales Bailes y Verbenas, Revista Musical, Festival de Jotas, Dianas, Juegos infantiles, Fuegos Artificiales, etc.

Tras unos días de descanso, el sábado 21 de Agosto celebramos el Día de la Asociación. Reuniéndonos un año más en el "gran comedor" del Polideportivo unos 200 socios y amigos para degustar un menú compuesto por entremeses selectos, paella aragonesa (hecha por el restaurante Joma de Alhama de Aragón), helados, café y licores. Tras una alegre sobremesa, la Rondalla Los Amigos de Tarazona, con el campeón Alfredo Val a la cabeza, nos ofreció un gran Festival de Jotas. Terminamos el día en el Castillo, donde un grupo "amateur" de la Comarca de Borja nos deleitó con un concierto de música de Jazz tradicional, que organizamos junto con la Asociación de Amigos de los Castillos del Somontano del Moncayo, con un lleno absoluto en el impresionante escenario del patio del Castillo de Grisel.

Al día siguiente, domingo 22 de Agosto, celebramos la Asamblea Anual de la Asociación, con una aceptable asistencia de socios, que tras debatir varios temas y aprobar los balances de gestión y económico, nos sorprendió la incorporación de varios socios a la nueva Junta Directiva, que quedó así constituida:

PRESIDENTE: Manuel Carrasco  
SECRETARIA: Teresa Bayarte

TESORERO: Alberto Magallón  
 VOCALES: M<sup>a</sup> Cruz Ramírez, Rafael Gil, Simeón Hjar, Ramón Alcaine, Joaquín Marco, Pilar Gil, Alicia Ramos, Juan Manuel Magallón, Alberto Tierra, José María Miranda Orte, Silvia Ontañón y Alberto Alcaine. Una inyección de savia nueva, que esperamos no nos defrauden, y sean la "cantera" para dirigir en un futuro nuestra A.C.

Y llego otra Navidad con la Lotería, jugamos el número 44.809, y nos tocó la postura, recuperando lo jugado, con la esperanza de que para el 2.000 cojamos algún "pellizco". Con la llegada del Año Nuevo, todos estuvimos expectantes con el efecto 2.000, calamidades, profecías etc. Al final no ocurrió nada y Grisel continuó en su sitio, como el resto del mundo. Para Febrero, el domingo 13, celebramos la V Fiesta del Arbol, plantando en el Monte de La Diezma unos cuantos cientos de pinos, y dándonos una charla sobre el terreno de las plantas que allí se encuentran. La mañana primaveral que nos acompañó, finalizó con un reconfortante almuerzo para reponer fuerzas.

San Jorge coincidió este año con la Semana Santa, numerosos griseleros acudieron a su pueblo a pasar estos días. Los actos que programamos fueron variados: Campeonatos de Fútbol infantil y senior, de petanca, cuentacuentos para los más pequeños donde el grupo Acebo del Moncayo nos represento "El herrero de Calcena", divertido cuento basado en una leyenda popular, que adoleció de su "austero" montaje. La noche anterior a la Fiesta tuvimos baile con la Charanga Tarazona. Mención especial merecen la magnífica exposición coordinada por Joaquín Marco sobre las "Casillas de Grisel" y la elaboración de las tradicionales culecas de Grisel (de las que hablamos en un artículo aparte) bajo la dirección de M<sup>a</sup> Cruz Ramírez.

**POLIDEPORTIVO. COMIDA DE LA ASOCIACIÓN 1999. Foto: Joaquín Marco**

El domingo 23, festividad de San Jorge, amaneció radiante. El vecindario fue despertado por las dianas, tras las cuales nos fuimos a almorzar a la ermita de Samangos. Después de las correspondientes misas en la ermita y en el pueblo, se produjo el esperado encuentro de las procesiones y las tradicionales "cortesías", todo ello acompañado de numerosos vecinos y visitantes. Con el reparto de vino y pastas en el Ayuntamiento finalizaron los actos de la mañana. La Charanga Tarazona puso fin a la fiesta con un Baile al caer la tarde.

Ya en pleno verano, el domingo 16 de Julio, se celebró en Grisel el Día del Deporte 2000, organizado por el Servicio Comarcal de Deportes Moncayo y el Ayuntamiento de Grisel. Un intenso día de actividades deportivas en el que nuestra A.C. colaboró y del que informamos en páginas posteriores.

Otro año transcurrido, el octavo de actividades, en el que como siempre hemos volcado todo nuestro esfuerzo e ilusión en programar actos culturales y deportivos en nuestro querido pueblo de Grisel, con el único fin de reunir en el mismo al mayor número de griseleros y pasar unos alegres jornadas juntos. ●



# GENTE DE GRISEL

## *Vosotros también sois de Grisel*

M<sup>a</sup> Cruz Ramírez.

En la calle de San Antón nº7 está la casa de Simeón y Teresa, un matrimonio que desde 1978 en que compraron la casa, vienen con asiduidad casi todos los fines de semana y especialmente durante las vacaciones de Navidad, Semana Santa y verano.

Cuando adquirieron la casa, eran varios matrimonios los dueños, pero finalmente quedaron ellos como únicos propietarios. En aquel momento la casa se encontraba hecha un desastre, del que todavía tienen recuerdo por las fotos que Teresa tomó de ella. Durante 22 años han ido recuperándola poco a poco y adaptándola a sus gustos y necesidades. Como todos sabemos, poseen una gran cantidad de amigos que vienen a disfrutar de la casa, del pueblo y de sus alrededores. Todos, cariñosamente la llaman "la fonda del sopapo". Allí todo el mundo cabe y es bien recibido.

Simeón y Teresa son muy trabajadores y pocas veces los veremos por la calle perdiendo el tiempo. Ellos, poco a poco han cambiado la casa de Tía Matilde por la que a ellos les gusta. Teresa se siente muy orgullosa de su jardín (el antiguo corral donde había pajar, conejeras, gallinero y palomar) el cual sirve de terraza para disfrutar del sol, la lectura o de una buena cerveza.

Su salón es muy grande, con una amplia chimenea y una gran estufa de leña en otro extremo que completa la calefacción. Muebles antiguos han sido restaurados y Teresa los tiene muy bien conservados. Todo ello forma la decoración del salón. La cocina muy bien aprovechada

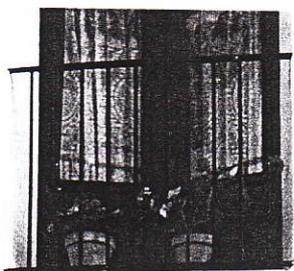
con antiguos armarios vajilleros, escurridera, alacena y elementos decorativos propios de antaño la hacen muy acogedora. Dos dormitorios y dos pequeños baños forman la parte más habitada de la casa, la cual tiene acceso directo a la terraza y al jardín.

En los antiguos graneros donde Javier tuvo pollos y codornices han surgido tres preciosas habitaciones de matrimonio decoradas con mucho gusto y que aprovechan los tubos de calefacción de chimenea y estufa del salón. Las tres dan al jardín. A la calle San Antón dan otras tres, una de las cuales está acondicionada estilo refugio de montaña para acoger con sacos de dormir a un montón de gente.

En la planta calle, el patio ha quedado muy bonito con su suelo rústico y la decoración de toda clase de objetos antiguos: cántaros, tinajas, terrizas, botijos, devanadera, andador y mecedoras. Si te diriges hacia el corral tienes que pasar por la antigua cuadra que a Simeón le costó tanto tiempo acondicionar. Allí está la sala de juegos: billar, fútbolín, sinfonora, máquina del millón, columpios, etc. Esta estancia es usada en las fiestas de fin de año donde entre 35 y 45 personas se juntan para recibir el nuevo año. Allí tienen espacio para bailar, disfrazarse o realizar alguna pequeña actuación.

Dos cuartos más, forman el taller donde Teresa y Simeón guardan sus herramientas de fontanería, carpintería, albañilería, jardinería y pintura a los que son tan aficionados. Simeón tiene por hobbies el bricolaje, la construcción, la fontanería y todo lo que tenga que ver con la meticulosidad, el cuidado de las cosas y lo bien hecho.

A Teresa le encanta la jardinería y el cuidado de sus gatos. A su casa vienen cada día de 8 a 10 gatos a comer, los cuales reciben su comida y son conocidos hasta por sus nombres. Es muy ordenada y le encantan las cosas antiguas, especialmente la cerámica, el cinc y los muebles antiguos. Su hijo Pablo viene a Grisel de vez en cuando, pero como a todos los chicos de su edad no le atrae demasiado el pueblo. En verano vienen a pasar el mes de agosto Señora Paca y señora Teresa, madres de ambos, las cuales se encuentran tan a gusto que ellas dicen que vienen a un hotel y que sus hijos las tratan muy bien. Este año señora Teresa no podrá venir por encontrarse enferma.



SIMEÓN EN LA PUERTA DE SU CASA DE LA C. S. ANTÓN CON SUS ABUELAS.

En esta casa son muy típicas las nocheviejas y cada 31 de diciembre el barrio se llena de gente joven que alegra las noches más largas del invierno. En esa noche hay disfraces, actuaciones relacionadas con acontecimientos especiales como el "año internacional del cine", etc. Después de las doce campanadas y del brindis por el año nuevo hay fuegos artificiales que todos los años surcan el cielo de Grisel y alegran a los pocos curiosos. Un año que nevó en aquellos días tuvieron muchas dificultades para hacerlos explotar y también recuerdan los protagonistas algunas anécdotas.

En el solsticio de verano adultos y niños del grupo tienen por costumbre dormir en la cumbre del Moncayo con sacos de dormir y al raso protegidos únicamente por algún vivac que ellos mismos tienen que construir. Los adultos suben andando por la cara sur del Moncayo (casi 8 horas de caminata). Los niños van en coche lo más cerca posible. Ellos cuentan que es una experiencia muy especial el recibir al verano allí. A pesar de la estación, ellos (dicen) que se les hielan hasta las pestañas.

En el mes de septiembre tienen otra tradición desde hace años y es venir a Grisel en bicicleta desde Zaragoza. Vienen un gran grupo así y otros compañeros o sus esposas vienen en los coches con los chiquillos. También aquel día disfrutaban mucho. Como podéis ver es un grupo muy animado y muy respetuoso con el pueblo y con los griseleros.

En sus últimos años Simeón y Teresa están formando parte de nuestra Asociación Cultural "La Diezma" en su junta directiva. Ellos tienen una participación muy activa en la misma. Teresa es secretaria y Simeón vocal de cultura. Este matrimonio tiene muchos contactos en distintas instituciones zaragozanas y sobre todo tienen mucho entusiasmo e interés por nuestra asociación.



Aparte de todo esto, gozan de la simpatía y el cariño de los griseleros y después de veintidos años con nosotros los consideramos de nuestro pueblo.

Todos deseamos que sigáis viniendo y llenando nuestro barrio con vuestra asiduidad y con vuestros amigos. ●

LA FAMILIA HÍJAR-BAYARTE AL COMPLETO, INCLUIDO UNO DE SUS GATOS, ANIMALES BUENOS AMIGOS DE ESTA CASA.

## RECORTES DE PRENSA

**FIN DE SEMANA** Buenas escapadas cerca de casa

## VIAJES

NATIONAL  
GEOGRAPHIC

NÚMERO 6 / ABRIL 2000

# Tierras de Tarazona

## Lugares de leyenda al pie del Moncayo aragonés

**A** los pies de la sierra del Moncayo, acariciando las provincias de Navarra, Soria y La Rioja, se alza la pequeña ciudad aragonesa de Tarazona.

Casi todas las calles de su casco urbano son un constante estímulo para la contemplación y el paseo. Pasadizos, callejones, escaleras y arcos conducen a un viaje por el tiempo, un caleidoscópico camino que superpone retazos árabes y romanos, medievales y renacentistas.

Desde Tarazona, un impulso irresistible empuja al viajero a tomar rumbo hacia el Moncayo, la montaña donde, según afirman los habitantes de la capital aragonesa, nace el cierzo, ese frío viento que azota la ciudad durante el invierno.

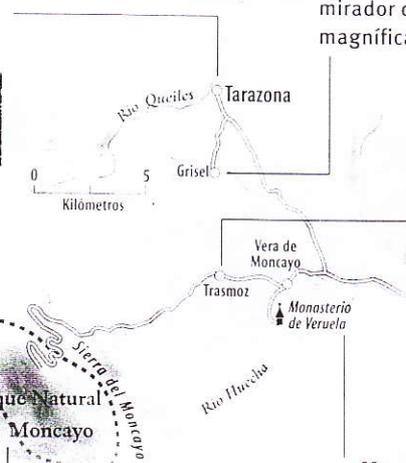
Falsa alarma, porque lo único que le espera son los preciosos pueblos asentados en sus frescas y montaraces laderas, cubiertas de un verde intenso. El primer alto de la ruta conviene hacerlo en Grisel, para contemplar el racimo de casas crecidas al pie del castillo del siglo XIV, y para admirar la iglesia de la Asunción, construida sobre una antigua mezquita.

### En torno al Moncayo

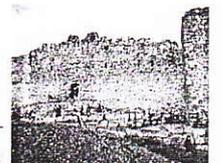


• **Tarazona.** Su catedral es el gran símbolo mudéjar de la ciudad. En el edificio destacan la monumental portada, el claustro y varios retablos.

• **Parque Natural del Moncayo.** Su gran diversidad abarca desde restos glaciares en la cima hasta frondosos bosques.



• **Grisel.** Población morisca durante varios siglos, desde su mirador de la Diezma hay una magnífica vista del Moncayo.



• **Trasmoz.** De su castillo se conserva un doble recinto amurallado y la torre del Homenaje.

• **Monasterio de Veruela.** Uno de los más importantes conjuntos cistercienses de España, hoy está dedicado a diversos usos culturales.



EDUARDO VIÑUALES

# T RADICIONES Y COSTUMBRES

## *El verano en Grisel*

Ramón Alcaine.

Con este cuarto artículo, sobre los meses de **VERANO**, damos por finalizado el ciclo anual que nos ha servido de guía para recordar las tradiciones y costumbres de nuestro pueblo. Meses de **VERANO**, calurosos, secos, sin agua, de duro trabajo en el campo, que pasamos a describir:

### JULIO

*"En Julio, el botijo y el anís, en la ventana tienen que dormir".*

Durante este mes comenzaba la época de la siega, trigo, cebada, avena, centeno, cubrían los campos del monte de Grisel y parte de la huerta, duro trabajo que se realizaba a mano y en el que participaba toda la familia. A primeras horas de la mañana salían los hombres a segar hacia el monte, en llegando al tajo lo primero era cortar unos fajos de trigo para hacer una caseta donde poner el botijo a la sombra. Los utensilios empleados para la siega eran sencillos, en la mano derecha una hoz y en la izquierda una "zoqueta" de madera, que atada a la muñeca cubría parte de los dedos, el índice era cubierto con un dedil de cuero. El cuerpo protegido con un delantal de tela muy gruesa, llamado "zamarra", y como calzado unas albarcas con "péales", calcetines hechos por las abuelas con algodón blanco y grueso.

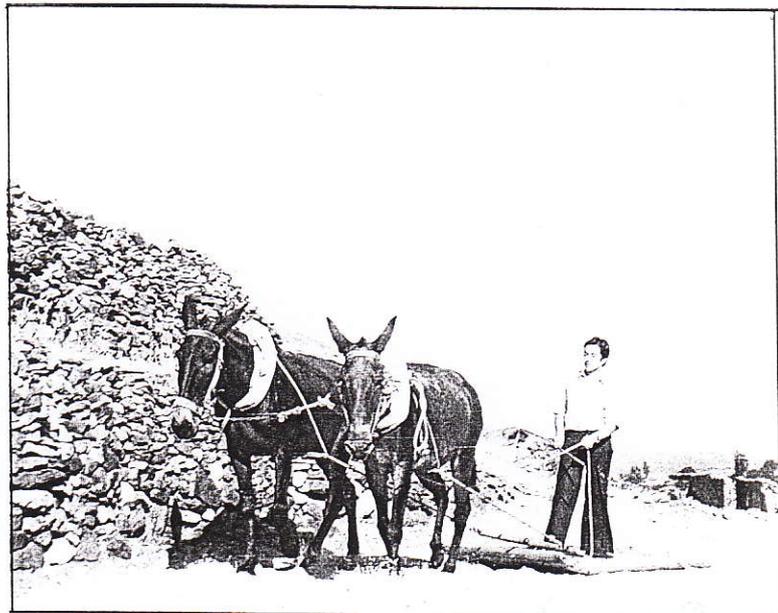
Las mujeres llevaban el almuerzo, migas con chorizo, y el rancho preparado para la comida, la sartén para hacerlo y el agua en cántaros para la comida y beber. Todo ello era acarreado en una mula o burro, aparejado con unas grandes alforjas, ya que el monte se encontraba lejos. Los segadores después de comer descansaban un rato a la sombra o en alguna cabaña. La

"mies" se iba atando en fajos colocados unos contra otros en grupos llamados "fascasles". Estos eran cargados en las caballerías, que por la mañana los habían llevado hasta el monte, y atados con bastes y sogas los transportaban hasta las eras cercanas al pueblo. A la vuelta, tras un día de duro trabajo y calor, aun tenían humor para cantar alguna jota o copla.

Esta faena agrícola ocupaba casi todo el mes de Julio, y era uno de los principales ingresos económicos de la casa.

### AGOSTO

Este mes, tras la siega, la principal ocupación era la trilla del grano recogido. Los fajos de cereal se extendían por las eras y tras unas horas para que se calentaran, se procedía con toda la fuerza del sol a la trilla. Para esto se enganchaban dos caballerías a un trillo de sierra o de cilindros, donde una persona sentada encima en un taburete, procedía a



TRILLANDO EN LA ERA. Foto: Archivo Asociación Cultural "La Diezma"

dar vueltas y más vueltas alrededor de la era. Los demás con unas horcas movían la "parva" de vez en cuando, y una vez triturada la paja, se recogía esta, quedando en el suelo el grano, que era barrido con escobas de hierba.

Por la mañana temprano cuando corría un poco de aire se "aventaba". Con una horca se iba cogiendo parte de la "parva" y tirándola al aire, éste llevaba la paja, quedando el grano en el suelo, que era luego todavía pasado por las mujeres por unas cribas agujereadas, moviéndolo constantemente hasta que quedaba limpio. El último desecho que quedaba en la criba, las "graznas", servía de comida para las gallinas. El grano finalmente se recogía en grandes talegas y se subía a los graneros, situados en lo más alto de las casas, para más tarde ser vendido, dejando almacenado lo suficiente para hacer la harina del pan de todo el año y algo para volver a sembrar. Algunos años toda esta faena se prolongaba hasta Septiembre.

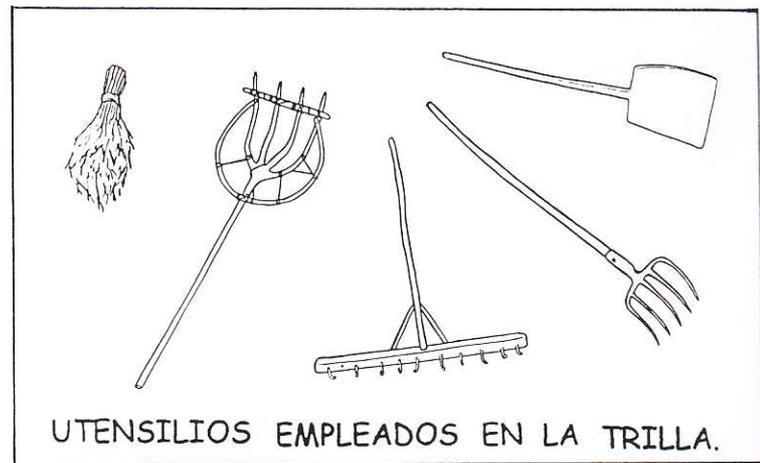
Para el 15 y 16 de Agosto, La Virgen y San Roque, se guardaba fiesta. Esta era pagada por el Ayuntamiento. Tras la Misa se sacaba al santo en procesión, con la peana adornada con albahaca y uva blanca madura y los hombres que la llevaban iban con unas largas camisas blancas.

Terminaba este mes con las tormentas veraniegas propias de estas fechas, que servían para comenzar a refrescar por las noches, haciendo honor al dicho de: "Agosto frío en rostro".

### SEPTIEMBRE

Pasados los calores de principios de verano y parte de Agosto, llegaba este mes de Septiembre, que en Grisel era muy esperado por ser tiempo de madurar muchas frutas y de grandes fiestas.

El día 8 se celebraba la fiesta de La Virgen de la Huerta, de gran cariño en nuestro pueblo. Y el 24, La Virgen de las



Mercedes, patrona de Grisel. El día anterior se iba en procesión hasta la ermita de Samangos para traer en procesión a la Virgen, por aquellos años allí venerada, hasta la Iglesia del pueblo. Comenzaba la fiesta con el rezo del Rosario y la **AURORA:**  
***Ya en el Oriente rayó la Aurora  
 suene en los aires ecos de amor,  
 ya en el Oriente los montes doran  
 y nos hacemos a nuestro Dios.***

***Despertad buenos cristianos  
 y venid a la oración,  
 a María a dar los días  
 que su grande fiesta es hoy.***

***Despertad, despertad.***

***Viva mil veces Jesús mi amor  
 viva María bella cual sol.  
 Viva, viva, viva, viva, María,  
 bella, bella cual sol  
 que roba, que roba a todos el corazón.***

La Misa Mayor o de "terno", era cantada por tres sacerdotes acompañados de las mozas en el coro y la Banda de Música. Para la homilía, que se hacía desde el púlpito, se buscaba un buen predicador. Al finalizar la misa, se sacaba a la Virgen de las Mercedes en procesión recorriendo las calles del pueblo, cantándole sus **HIMNOS:**

***Todo un pueblo con afán  
 os tiene de protectora  
 ampáranos reina y madre  
 de Grisel o gran señora.***

*Salve Virgen de la Merce  
de Grisel patrona amada  
con amor santo y ferviente  
por el pueblo venerada.*

*En la ermita de Samangos  
mostráis inmensa bondad  
al alma que a vos acude  
con devoción y piedad.*

*Y envías con abundancia  
una lluvia bienhechora  
cuando el pueblo en confianza  
con tanto fervor implora.*

Al finalizar los actos religiosos, concierto por la Banda de Grisel, compuesta por hasta 18 y 20 músicos. Tras una buena comida, por la tarde se hacía baile en el

salón con la orquesta del pueblo, las fiestas duraban cuatro o cinco días, siendo numerosos los visitantes y huéspedes que había en todas las casas. Fiestas inolvidables para los que las vivieron hasta mediados de los años 60.

*"En Septiembre, o se secan las fuentes, o se llenan los puentes".*

Con este artículo damos por finalizado este recorrido por las estaciones del año y sus correspondientes meses, que nos ha servido para recordar la vida en Grisel hasta los años 50-60, a través de sus labores agrícolas, festividades religiosas, faenas domésticas, fiestas populares, canciones, juegos, etc. Agradeciendo de nuevo a las personas que han colaborado con sus recuerdos para poder recopilar toda esta información. ●



CUADRILLA DE AMIGOS ESPERANDO A HACER EL "PASEILLO" HACIA LA PLAZA. GRISEL, FIESTAS SEPTIEMBRE AÑO 1958. Foto: Archivo Asociación Cultural "La Diezma"

# RECORTES DE PRENSA



Mayo 2000

## Grisel celebró sus Jornadas Culturales de "San Jorge"

La Asociación Cultural "La Diezma" organiza muchas actividades en esta localidad de la Comarca de Tarazona

### TARAZONA. Redacción

La vecina localidad de Grisel celebró durante los días 20, 21, 22 y 23 de abril las "VIII Jornadas Culturales" en honor a su Patrón San Jorge.

La Asociación Cultural "La Diezma", fue la responsable de la organización de un amplio programa de actos, que contó con la colaboración del Ayuntamiento de Grisel, la Comisión de Fiestas y el Servicio Comarcal de Deportes del Moncayo.

El Alcalde de Grisel, José M<sup>o</sup> Miranda, nos dijo: "Queremos mantener vivas las tradiciones de nuestros antepasados que hoy hacemos nuestras. El día de San Jorge conmemoramos según la tradición, la marcha de los vecinos de Samangos que se habían venido a vivir a Grisel, y de donde fueron expulsados por orden del Cabildo de Tarazona hace unos cuatrocientos años".

"El acto principal es la celebración de la Santa Misa en la Ermita de Samangos y en la Iglesia de Grisel. Después las dos comunidades se ponen en camino, los de Samangos con su Patrona la Virgen de las Mercedes para acudir a Grisel, y los de Grisel con su Patrona la Virgen de la Huerta salían a recibirlos hasta el Juego de Pelota. En el encuentro, los portadores de los estandartes, desde el momento que se avistan, se saludan con movimientos acordes llamados "cortesías", y posteriormente los párrocos se saludan con un abrazo dándose la bienvenida. Desde aquí, las dos imágenes se dirigen a la Iglesia de Grisel donde pasarán la Fiesta", comentó Miranda.

También hablamos con el Sr. Híjar miembro de la Asociación Cultural "La Diezma", "vine aquí sin saber que existía este pueblo hace veintidós años, fue por mediación de Pepe Aguerri, yo buscaba una casa a unos cien kilómetros de Zaragoza, en un pueblo que no tuviese río, ni estuviese atravesado por una carretera general, para que me diese una gran tranquilidad mientras los críos eran pequeños.

Después de este tiempo Grisel es



La fotografía recoge el momento del encuentro de las dos procesiones.

En esta jornada se celebra la marcha de los vecinos de Samangos que fueron expulsados

"La Diezma" junto con el Ayuntamiento quieren impulsar las tradiciones de la localidad

diferente, ha vuelto mucha gente del pueblo, en especial jubilados que se quedan a vivir por lo menos durante el buen tiempo, dándole mucha vida al pueblo. Además, hemos visto como muchos vecinos se arreglaban sus casas. También muchos, que como yo hemos comprado una casa y que día a día seguimos mejorando. Pero creo que estos pueblos tan sólo se están consolidando como lugar de segunda residencia".

Sobre el tiempo de ocio Híjar nos comentó "los que buscamos estos pueblos como segunda casa es que nos gusta mucho la tranquilidad, dar largos paseos, salir al campo y disfrutar del Moncayo. Hoy esto ha cambiado mucho para nosotros, ahora somos una Peña de once matrimonios que con los hijos hacemos un total de treinta y cuatro, y lo que ya es una tradición es que llevamos veintidós años celebrando la Nochevieja y recibiendo el Año Nuevo en

Grisel".

En referencia a la Asociación, Híjar dijo "queremos ayudar a recuperar todas las tradiciones de los antepasados de Grisel, así como dar a conocer mucho más este pueblo. También hemos conseguido que tenga continuidad una Clásica de bicicletas en la que participamos la mayoría de nosotros, con salida en Zaragoza y meta en Grisel. Todo esto ha hecho posible, que estemos totalmente integrados con los vecinos del pueblo y hemos conseguido que Grisel tenga todos los servicios que demanda una localidad de este tipo, y esto es un gran atractivo para potenciarlo como lugar de segunda residencia".

Una de las actividades que la Asociación ha decidido acometer es la consolidación de las originales casillas de campo, denominadas "Casillas de Pico" que hay esparcidas por la Diezma.

# LIBROS

## “Memorias del Moncayo” Relatos cortos - Litago

Joaquín Marco Montañés.

El libro del que quiero hablaros en esta sección es un libro muy especial. Y lo es por varias e importantes razones:

1ª - No es la obra de un solo autor sino de muchos “escritores”.

2ª - Ha sido impulsado por nuestra amiga y vecina Asociación Cultural “Puerta del Moncayo” del cercano pueblo de Litago.

3ª - La idea se ha concretado gracias a la colaboración del Centro de Estudios Turiasonenses y el apoyo económico del Hotel Brujas de Bécquer como un acto más en la celebración de su XXV Aniversario.

¿Cómo es posible que un pequeño pueblo, una pequeña Asociación consigan algo que aparentemente puede parecer tan complicado: la edición de un libro? La respuesta para mí es fácil: teniendo fe, creyendo en lo que haces, poniendo trabajo y esfuerzo, aunando voluntades, sumando y no restando.

El libro contiene las narraciones ganadoras del I y II concurso de relatos cortos *Memorias del Moncayo* convocado por la Asociación Cultural “Puerta del Moncayo” durante 1998 y 1999, en las modalidades infantil, juvenil y adultos. Son un total de 18 relatos de 15 autores distintos que, por supuesto, tratan, giran y se articulan en torno al Moncayo: su magia, sus leyendas, sus seres fantásticos, sus pequeñas y grandes historias...

Comparten páginas los sencillos cuentos infantiles, de poco más de una cuartilla, donde habitan brujas, duendes y plantas parlanchinas con otros que hablan

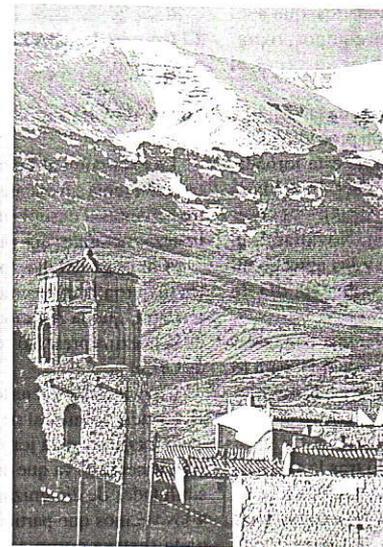
de jóvenes héroes, de amor y amistad, de bosques encantados, de reyes y poder. Los hay también extensos e intensos en los que nuestra mítica montaña es una excusa para tratar temas más profundos y trascendentes, historias antiguas de amor y rencores, de guerra y libertad, enfermedad y cansancio psicológico, búsqueda de las raíces y la niñez, Bécquer, Veruela...

Un libro en fin en el que la calidad literaria, que la hay, es menos importante que el amor con el que está escrito, el valor de la añoranza y el apego a la tierra y las gentes que habitan y habitaron este fragmento de territorio dominado por la omnipresente figura del gigante pétreo.

Una lectura muy recomendable para estos días de descanso y vacaciones o esas noches de excesivo calor en las que es difícil conciliar el sueño. ●

### MEMORIAS MONCAYO

relatos cortos



LITAGO



## Grisel fue la sede de la Fiesta del Deporte de la Comarca

Muchos fueron los aficionados que participaron en las diferentes modalidades deportivas que programó la organización

### TARAZONA. Redacción

Grisel se vistió de gala para celebrar la Fiesta del Deporte en la Comarca del Moncayo. Muchos fueron los aficionados que participaron en las diferentes modalidades deportivas que la organización programó para mantener una plena actividad a lo largo de todo el domingo, 16 de julio.

Rosana Castillo, responsable técnico del Servicio Comarcal de Deportes Moncayo, contó con una amplia lista de colaboradores, que dirigieron las diferentes pruebas que se desarrollaron en el espléndido Polideportivo que tienen en Grisel.

Las actividades comenzaron a las 9,30 de la mañana, y cabe destacar que el programa se fue cumpliendo con total regularidad. La petanca contó con sus incondicionales, así como el equipo de atletismo "Asesoría Santas", que se desplazó con un gran número de atletas, y que fueron los que se hicieron con el mayor número de trofeos. El ajedrez, también contó con sus seguidores. Lo mismo que el fútbol sala, que concentró en los laterales del Polideportivo a un buen número de aficionados, que apoyaban a los diferentes equipos, representantes de los pueblos adscritos al Servicio.

Cuando eran algo más de las 12 de la mañana, la organización procedió a realizar el acto inaugural de esta jornada, donde el Alcalde de Grisel, José María Miranda, recibió a los Alcaldes y concejales de Alcañá, Malón, Novallas, San Martín y Santa Cruz, y les entregó un plato conmemorativo de este día de Fiesta y Convivencia.

También pudimos ver una bonita demostración de patinaje artístico, para lo que contaron con una espléndida megafonía, que en todo momento estuvo dirigida por Luis Aguado.

La jornada continuó tras la comida, hasta las 8 de la tarde, reanudándose de nuevo las actividades y las exhibiciones de varios deportes, para terminar con la entrega de los trofeos y el posterior sorteo de los diferentes regalos que para esta ocasión había preparado la organización.



El frontón de Grisel acogió varias actividades deportivas en esta jornada comarcal.

### OTRAS ACTIVIDADES

La excursión al Pozo de Los Aines, también tenía un encanto especial, para los amantes a descubrir algunas de las bellezas naturales que ofrece esta tierra.

A lo largo del día, todos los asistentes tuvieron la oportunidad de visitar la muestra, que la Asociación de Amigos de la Diezma presentó sobre las Casillas de Grisel.

Creo que es un acierto que año a año, el Servicio Comarcal de Deportes Moncayo organice esta jornada de una manera itinerante, ya que es una de las posibilidades de dinamizar estos pueblos, y los vecinos que participan en una jornada festiva como esta, disfrutan, y piensan que hay que seguir potenciando el Día del Deporte, en el que se vean involucrados todos los pueblos de la zona.



Representantes municipales, en la entrega de premios.